

# Office des morts = Uffizi da funaral : versiun rumantsch-ladina

Autor(en): **Chappaz, Maurice / Peer, Andri**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **95 (1982)**

PDF erstellt am: **22.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-234387>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Maurice Chappaz

# OFFICE DES MORTS

# UFFIZI DA FUNARAL

versiun rumantsch-ladina dad  
Andri Peer

# Office des morts

de Maurice Chappaz

---

## CONFESSION

---

DITES-LE AVEC DES LYS!

La vie m'a donné un baiser de Judas:  
d'une part sa brièveté  
est un breuvage d'amertume  
et de l'autre sa beauté,  
parce qu'elle semble meilleure que le pain,  
ne s'obtient que par trahison.

\*

- Serai-je poète, Rabbi?
- Tu l'as dit.
- Salut, Rabbi.
- Ami fais ta besogne.

\*

Ne suis-je pas l'homme du baiser?  
(l'un ou l'autre!)  
J'ai su  
que je sortais d'un mystère  
où j'ai livré mon maître et mon ami,  
trahi les compagnons.  
C'est en moi que l'âme se pend  
et descend dans le trou.

\*

# Uffizi da funaral

versiun ladina dad Andri Peer

---

## CONFESSIUN

---

### LASCHAI TSCHANTSCHAR LAS GILGIAS

La vita m'ha dat ün bütsch da Giuda:  
d'üna vart è'la uschè cuorta  
ch'ella spordscha ün gust amar cun baiver,  
e da tschella sia beltà,  
cun quai ch'ella para megl'dra co'l pan,  
tilla poust cuntainscher be a tradimaint.

\*

- Dvantaraja poet, Rabbi?
- Tü sast bain.
- Binsan, Rabbi.
- Cumpogn, fa il tieu.

\*

Nu suna quel dal bütsch?  
(ün o tschel!)  
Eu n'ha savü ch'eu sortiss  
dal misteri ingio ch'eu n'ha ardüt  
a meis maister ed ami,  
ch'eu n'ha tradi a meis cumpogns.  
In mai l'orma as penda sves  
e sfuondra illa foura.

\*

Sauvez-moi!  
Guérissez-moi!  
Condamnez-moi à un an  
de dure prison  
avant de me parler.

\*

– On l'a arrêté le coupable innocent?  
– A-t-il avoué?  
– Il a crié qu'il veut souffrir  
mais qu'il respecte sa propre nuit!  
– Oh! ses démons le tourmentent  
parce qu'il aime.  
– Il passe d'angoisse en humiliation, donnez-lui  
un verre de vin, Seigneur.

\*

A un être inconnu  
j'ai été vendu,  
par la mer et le ciel  
j'ai été battu.

\*

Une vallée de larmes  
de joie ou de douleurs,  
une vallée où nul  
ne peut vivre sans pardon  
ni garder une miette  
pour soi.  
Mais la beauté s'obtient  
par l'amitié  
d'une chose plus belle.  
Ni vu ni connu:  
il faut mourir pour renaître.

\*

Salvà'm!  
Guari'm!  
Cundannà'm ad ün on  
da düra praschun  
ant co'm dar pled.

\*

– Schi til hana arrestà  
al cuolpabel innozaint?  
– Ha'l confessà?  
– El ha sbragi ch'el vöglija sofrir  
mo ch'el rispetta si' aigna not.  
– Dalur, seis dimunis til turmaintan  
perche ch'el ama.  
– El passa d'anguoscha ad ümiltà;  
dà'l ün magöl vin, Segner.

\*

Ad ün esser incuntschaint  
m'hana vendü,  
Dal mar e dal tschêl  
n'haja sfrachs survgni.

\*

Üna val da larmas  
da leidezza o da doluors,  
üna val ingio ch'ingün  
nu po viver sainza pardun  
ni salvar üna micla  
per sai.  
Mo il bel pervain  
d'amaianza  
per alch plü bel.  
Mâ vis, mâ cuntschü: moura,  
scha tü voust renascher.

\*

---

## OFFICE

---

### Première partie

#### LE SEIGNEUR A CRÉÉ QUELQU'UN QUI N'EXISTE PAS

Que les mensonges qui me constituent  
fusent hors de mon corps,  
hors de mon esprit.  
Je vais cueillir Ta réponse  
dans ma chambre noire  
comme une dure étoile,  
comme une fleur de marécage.  
Donne-moi de naître  
und fois à moi-même, selon la vérité.  
L'immense rien qui est en moi  
soupire, attend.  
Toute ma douceur est dans une miette d'ombre.

#### LA MORT EST DEVANT MOI

La mort est devant moi  
comme un morceau de pain d'épice,  
la vie m'a tournoyé dans le gosier  
comme le vin d'un calice.  
L'une par l'autre j'ai cherché à les expliquer.  
J'ai trempé le pain dans le vin,  
je me suis assis,  
j'ai fumé,  
j'étais sauvage avec les femmes.  
Avec les mains, avec l'esprit  
j'ai tâché de travailler à des œuvres qui respirent.  
Maintenant je cherche un parfum  
dans la nuit.

---

## UFFIZI

---

### Prüma part

#### IL SEGNER HA CREA INCHÜN CHI NUN EXISTA

Cha las manzögnas chi'm tegnan  
sprinclan our da meis chüerp,  
our da meis spiert.  
Eu vögl cleger Tia resposta  
in meis gioden nair  
sco üna staila düra,  
sco üna flur da palü.  
Conceda'm da'm nascher a mai sves,  
almain üna jada, tenor la vardà.  
Il nöglia immens in mai  
suspüra e spetta.  
Tuot ma prusezza cuntgnüda  
in üna micla da sumbriva.

#### LA MORT ES QUA DAVANT MAI

La mort es qua davant mai  
sco ün baccun da piziouter,  
la vita m'ha turniclà illa gorgia  
sco'l vin our d'ün chalsch.  
Eu n'ha provà d'incleger üna tras tschel.  
Eu n'ha bognà il pan aint il vin,  
eu m'ha tschantà,  
eu n'ha fümà,  
eu n'ha fat da sulvadi cullas duonnas.  
Culs mans, cul spiert  
n'haja improvà da s-chaffir alch chi flada.  
Uossa suna in tschercha d'ün' odur  
illa not.



## KYRIE

La quête de l'Éternel commence  
par des aboiements, des vomissements, des larmes.  
Trois fois: ayez pitié!  
Seigneur, Christ, Seigneur.  
La bête et l'âme: un seul psalmiste.

## LEVÉE DU CORPS

Les cierges bleussent,  
les abeilles perdent leur aiguillon,  
les paroles quittent le mort.  
J'ai un mot pour pourrir:  
Éternel, tes lèvres m'emporteront la bouche.

## ABSOUTE

Entre les vers et les corbeaux,  
dans un drap de lit,  
mon seul espace,  
entre l'eau et l'ombre:  
à Toi de croire,  
je viens avec un oui.

## MEA CULPA

Nous ne voulons chanter que dans la lumière.  
Eux, les coqs, chantent dans les ténèbres.  
Voilà notre erreur,  
de sorte que l'aube ne vient jamais.  
Morts avant de mourir!

## KYRIE

L'ir in tschercha da l'Etern  
cumainza cun bublar, vomitar, cridar.  
Sajast trais jà misericordiaivel!  
Segner, Cristus, Segner.  
La bes-cha e l'orma: ün sulet psalmist.

## BARA DOZADA

Las chandailas s'imblauan,  
ils aviöls nun han plü aguagl,  
ils plets bandunan il mort.  
Eu n'ha be ün pled per schmarschir:  
Etern, teis lefs pigliaran davent  
mia bocca.

## SCHLUBGENTSCHA

Tanter ils verms e'ls corvs,  
in ün linzöl,  
meis unic spazi,  
tanter l'aua e la sumbriva:  
a Tai tocca da crajer,  
eu vegn cun ün schi.

## MIA CUOLPA

Nus lain chantar be illa glüm.  
Ils gials quels chantan aint il s-chür.  
Quai es nos fal,  
Uschè chi mâ nu fa di.  
Morts ant co murir.

## BREF DES MORTS

Le monde demande de nos nouvelles:  
les cimetières font ce qu'ils peuvent,  
les roses fleurissent sans pourquoi.  
Et le plus dur est de ne pas pleurer.

## RÉPONS AUX MORTS-NÉS

– Et la vie? – Ah! la vie!  
Une ardente absence,  
un charme absurde.  
La neige comme une absolution.  
– Tu aimes le soleil?  
– La plus grande merveille es la nuit.

Ne vous résignez pas!  
Vous devez connaître votre prison,  
vous entrerez dans la chambre nuptiale.  
Soyez purs, blancs comme les marguerites.

## DE PROFUNDIS

Oh! les fous nous crions comme des coqs  
toute la nuit amère,  
nous sommes détruits,  
nous sommes offerts.  
Personne ne nous écoute  
sauf les morts.  
J'ai accepté,  
j'ai pris rendez-vous  
avec la partie ténébreuse de moi-même.  
Qui peut être aussi humilié?

## BREVE DALS MORTS

Il muond voul novas da nus:  
ils sunteris fan quai chi pon,  
las rösas flurischian sainza cumond.  
E'l plü greiv es da nu cridar.

## RESPONSORI ALS NATS MORTS

– E la vita? – Uei, la vita!  
Ün'absenza ardainta,  
ün inchant absurd.  
La naiv sco üna remischiun.  
– Tü hast jent il sulai?  
– La plü gronda müravaglia es la not.

Nu's rasegnarai!  
Vus stuvais cugnoscher vossa praschun,  
vus zapparat aint illa chombra da nozzas.  
Mo sajat püers, albs sco las margarittas.

## DE PROFUNDIS

Uuh! Bluords, nus cratschlain sco gials,  
tuot la lungunada not amara,  
nus eschan sfrachats,  
nus eschan sacrificats.  
Ingün nu'ns taidla  
oter co'ls morts.  
Eu sun perinplet  
da m'inscuntrar  
cun la part s-chüra in mai.  
Chi po s'ümiliar daplü?

Si l'épreuve d'un grain de folie  
était l'une de nos voies vers Lui,  
notre relation avec l'incompréhensible?  
Les sages dans mon pays  
sont des saints qui n'ont pas de génie.  
Sont-ils des saints?  
Nous crions contre Toi, Eternel,  
nos insultes valent bien leurs louanges.  
Qui Te désire  
comme tes pauvres?

Tu sais que je ne puis vivre  
sans amour.  
J'ai failli me tuer comme enfant.  
Quelle ironie que la tristesse!  
Et de tout je Te remercie.

#### REQUIEM

L'auberge tendait une enseigne: un requin.  
L'herbe perpétuelle luit.  
J'écoute le silence.  
Vers quoi as-tu marché, mon cœur?  
Ne demande plus d'être aimé.

#### ADIEU

Chacun porte en lui ses glaciers.  
Je suis noir de décès  
et bleu de lune.  
Les vivants m'attaquent à cet instant:  
Pourquoi ce besoin d'avoir toujours un compagnon  
qui soit plus que tous nos frères?

Sch'ün gran chi fa svanatschar  
ans driviss üna via vers El,  
nos liom cun l'inchapibel?  
Ils illatrats da meis pajais  
sun sonchs sainza sbrinzla.  
Suna insomma sonchs?  
Nus sbragin vers Tai, o Etern,  
nossas ingüergias tegnan bain püt  
a lur lodavaglias.  
Chi languaja vers Tai  
tant co Teis povers?

Tü sast ch'eu nu sun bun da viver  
sainz' amur.  
Per pacas am vessa disgrazchè d'uffant.  
Che ironia d'esser trist.  
Mo per tuot sajast ingrazchè.

#### REQUIEM

L'ustaria avaiva ün squal per insaina.  
L'erba perpetna straglüscha.  
Eu taidl il silenzi.  
Vers che d'eirast sün via, meis cour?  
Nu pretender plü da gnir amà.

#### CUMGIA

Minchün porta in sai seis vadrets.  
Eu sun nair da spartidas  
e blau da clergluna.  
Ils vivs am dan adöss in quist mumaint:  
perche faja adüna dabsögn d'ün cumpogn  
superiur a tuot noss frars?

Va-t-en,  
délivre-toi,  
espère.

\*

Ils agitent leurs mouchoirs.  
Devenez dès aujourd'hui des ombres.

#### VERS LE PARADIS

Les sources la nuit: les unes roucoulent, les autres pépient, d'autres frémissent seulement. Elles chantent selon l'auge, ou la pierre, la mousse, le débit. De la montagne de l'alléluia elles venaient. Eparses dans le monde, intérieures à toi-même. Avec tes pieds d'animal, ta tête d'ange, tu courais. Tu essayais de fermer les yeux le jour, mais tu n'entendais rien. Tu as compris la raison de la nuit? Une fourmi noire sur une pierre noire dans la nuit noire: la foi. Mais la joie de la prière! Elle est charnelle, elle est chaste, elle traverse et nourrit tous les êtres. La mort, ça sera l'amour réalisé. Crois-moi, ici-bas rien n'est meilleur que cette grâce de ne pas comprendre.

Lorsque vous entrez dans le royaume de l'esprit, vous faites un pas qui est nulle part, dit le maître.

Pigli'e va,  
sgombra't,  
spera.

\*

I sventuleschan lur fazous.  
Dvantai sumbrivas dad hoz invia.

#### VERS IL PARADIS

Funtanas da not; alchünas rouclan sco culombs, otras pioulan, otras be tremblan. I chantan tenor l'auadottel, o la crappa, il müs-chel, il sbuorfel. I gnivan giò da la muntogna da l'alleluja, sponsas aint il muond e dadaint tai. E tü currivast cun teis peis da limargia, tia testa d'anguel. Tü provaivast vi pel di da serrar ils ögls, mo nu dudivast inguotta. Hast inclet perche chi sto gnir not? Üna furmia naira sün üna peidra naira illa not naira: quai es la cretta. Però il dalet da l'urazchun! Ell'es charnala, ell'es chasta; ella traversa e nudrischa a tuot quels chi vivan. La mort, quai sarà l'amur accumulida. Pür craja'm, qua giò sün terra nu daja nöglia meglder co quista grazcha da nun incleger.

Cur cha vus zappais aint il reginom dal spiert, schi faivat ün pass chi nun es ninglur, disch il Maister.



---

## OFFICE

---

### Deuxième partie

#### ALLEZ EN PAIX!

Ma mère, qu'elle soit la première personne  
que je loue de l'autre côté!

Dès son sein elle m'avait recommandé:  
«Sois taciturne».

A-a-a,  
je l'ai dit à mon maître d'école,  
c'est la première lettre de l'au-delà.

Le moins de bonheur  
et le plus de joie.

Je désire trop.

De mon pays même je dois sortir,  
de la terre où coulent le lait et le miel.

Je ne dois emporter nulle chose  
sauf mon âme

laquelle n'est pas à moi.

Elle est seule

et elle chante

son rendez-vous avec la nuit.

#### ALLÉLUIA

Sortez de vos demeures,  
sortez de vos œuvres!

La mort est comme de la fraîche rosée.

C'est l'Éternel qui respire

si vous vous confiez en Lui.

La mort monte dans mon cœur  
comme une alouette.

La mort est comme l'haleine d'un enfant  
en hiver.

Je lui dis: Tu me donnes de la joie.

---

## UFFIZI

---

### Seguonda part

#### IT VIA IN PASCH!

Mia mamma saja il prüm crastian  
ch'eu lod vi'n tschella vart!  
In seis sain fingià m'avaiv' l' arcumandà:  
«Sajast taciturn».  
A-a-a,  
eu dschet a meis magister in scoula,  
quai es il prüm sun chi vain d'ün oter muond.  
Quant damain furtüna,  
tant daplü dalet.  
Eu giavüsch massa bler.  
Stögl dafatta bandunar meis pajais,  
la terra ingio chi cula lat e meil.  
Eu nu poss tour nöglia cun mai  
pigliond oura mi' orma  
chi nu m'appartegna.  
Ell' es suletta  
ed ella chanta  
seis inscunter culla not.

#### ALLELUJA

It our da vossas avdanzas,  
it our da vossas ouvras!  
La mort es sco ün frais-ch ruschè.  
L'Etern vain a fladar,  
scha vus as fidaivat in El.  
La mort s'adoza in meis cour  
sco üna laudinella.  
La mort es sco d'inviern  
il flà d'ün uffant.  
Eu tilla di: tü'm portast dalet.

## DEUXIÈME ALLÉLUIA

La mort dans mon cœur  
a la verticale de l'alouette.  
Bienheureuse celle qui a pu joindre l'Amour.  
Au-dessus de moi une note jubile  
toute la journée.  
N'écrit-je donc pas sur ma porte:  
mort au monde?

## MURMURE

Le Valais au moment de mon départ était plus beau que jamais: frais, froid, pur et blanc. Blanc sous toutes les teintes et les rochers comme du cristal liquide. Le Valais était limpide et ensoleillé. Et moi je l'ai salué pour toujours.

## AUX FOSSOYEURS

Ouvrez la fosse,  
ouvrez la porte  
du monde qui s'évanouit dans les ténèbres.  
Nous avons mangé une baie  
plus douce que l'aurore.  
Nous ne reviendrons pas.

## ANGE

A l'ossuaire  
le désir serait un bruit.  
L'ange assis sur les crânes attend.  
Si vous avez eu une pensée d'amour  
un jour intérieur,  
elle filtrera.

## SEGUOND ALLELUJA

La mort in meis cour  
va dret sü sco la laudinella.  
Furtünada quella chi ha chattà l'Amur.  
Sur mai sü giubilescha ün tun  
tuottadi.  
Nu stuvesa scriver sur mia porta:  
il muond dess pür murir?

## SCHUSCHURI

Cur ch'eu partit, schi il Vallais d'eira plü bel co mâ: frais-ch, fraid, pür  
ed alb. Alb suot las culuors fermas e la grippa sco cristal liquid. Il  
Vallais d'eira limpid ed insulaglià. Ed eu til n'ha salüda per adüna.

## ALS PIZZAMORTS

Dervi la fossa,  
dervi la porta dal muond  
chi va in svanimaint  
illas s-chürdüms.  
Nus avain mangià poma  
plü dutscha co l'aurora.  
Inavo nu tuornarana.

## ANGUEL

Aint il ossari  
füss il giavüsch üna rumur.  
L'anguel, tschantà süls cupigliuns,  
spetta.  
Scha vus avais gnü ün impissamaint d'amur  
ün di interiur,  
schi cularà'l tras.

## COMMUNION

Il Lui a curé le cœur avec une lance.  
La mort écolière et Toi chement.  
Ils disent:  
Effacez sur cette face  
la pruite des livres.  
Ouvrez la bouche,  
vous recevrez ce que vous êtes!

## VIGILE

Ai-je le temps de dire merci aux fleurs?  
La mort est sur mes yeux  
comme le bruit d'une mouche.  
J'attends aussi deux larmes,  
je suis terriblement pressé.  
Surprise d'avoir tout manqué.  
Ai-je le temps de demander pardon à l'Amour  
de ne l'avoir pas aimé?

## SOYEZ AVEC LA FAUX!

La mort coupe le grand pré.  
L'abîme parle à l'abîme  
et à deux marguerites:  
ce soir vous serez en moi  
plus odorantes que vivantes.

- A quoi pense la terre?  
- Elle pense à son ami Rien.

Les faucheurs descendent les pentes.  
Sur leurs pupitres d'herbes  
ils recopient le verbe aimer.

## CHAMÜNGIA

El Til ha medgià il cour cun üna lantscha.  
La mort scolara e Tü chaminais.  
I dischan:  
Terdschai da quella fatscha  
la braïna dals cudeschs.  
Dervi la bocca,  
vus gnis ad artschaiver quai cha vus eschat!

## VAGLIAR

N'haja peida da dir grazch'a las fluors?  
La mort es sün meis ögls  
sco il büschmar d'üna muos-cha.  
Eu spet eir a gnir duos larmas,  
eu n'ha preschunas.  
Surpraisa d'avair tuot manchantà.  
N'haja peida da dumandar per pardun a l'Amur  
da nu tilla avair amada?

## SAJAT DA LA FOTSCH!

La mort seja il prà grond.  
L'abiss tschantscha cun l'abiss  
e cun duos margarittas:  
quista saira sarat in mai  
plü odurusas co vivas.

– A che s'impaisa la terra?  
– 'La s'impaisa a seis ami Nöglia.

Ils praders vegnan giò da las spuondas.  
Sün lur tschaints d'erba  
suna chi copchan il verb «amar».

## CHEZ NOUS

La mort survient comme les coureurs allègres  
à torses d'oiseaux,  
aux skis une gerbe de neige.  
La mort est une petite servante  
lente de majesté.  
Elle s'arrête sur mon seuil.  
- Bonjour Toi! lui dirai-je.

### VIENT-IL LE GRAND PRINTEMPS?

Ils dorment, ils dorment les amis!  
La compagnie dit:  
- Le remède, l'as-tu?  
- Quel remède?  
- La joie parfaite.  
- J'ai bu contre la tristesse.  
Hé sentinelles!  
Mais tout même les vignes  
aspire à devenir invisible.  
- De ce monde  
la nuit est amoureuse.  
Sois convoité toi aussi.

Je ne craindrai pas d'aller  
vers les poitrines creuses  
comme vers une source.  
La mort est le désir du Messie.  
Sinon Il ne viendrait pas.

La mort interroge la chambrée.  
Elle épelle mon nom,  
le printemps se faufile à travers les arbres noirs.

- Qui est la mort? demande l'âme.  
- Tu es là; ma payse, dira le Christ.

## A CHASA NOSSA

La mort capita sco'ls curriduors allegers  
cun lur büst d'utschè,  
üna sprinclada d'naiv suot ils skis.  
La mort es üna fantschelletta,  
plana da spüra majestà.  
Ella sta salda sün meis glim.  
– Bun di, Tü! tilla dscharaja.

## VEGN'LA LA PRÜMAVAIRA GRONDA?

I dorman, i dorman, ils amis!  
La cumpagnia dumpera:  
– Hast la masdina?  
– Che masdina?  
– Il dalet perfet.  
– Eu n'ha travus cunter la tristezza.  
Uei, sentinellas!  
Ma tuot, dafatta las vignas  
provan da dvantar invisiblas.  
– La not es  
inamurada dal muond.  
Sajast eir tü bramà.

Eu nu tmarà da chaminar  
vers ils pets chavüergs  
sco vers üna funtana.  
La mort es il giavüsch dal Messias.  
Inschinà nu gniss El.

La mort fa appel da la chombrada.  
'La bustabgescha meis nom,  
la prümavaira as schlueta tanteroura  
la bos-cha naira.

– Chi es la mort? dumonda l'orma.  
– Est qua, ma cumpatriota, vain Cristus a dir.



## UNE ÉTOILE

Dans une bouteille le dernier message:  
Bienheureux ceux qui souffrent!  
Avec un peu de sang s'effacent les grandes injustices,  
avec un peu de vin les petites injustices.  
Les nefs de sapins s'en vont sous la terre.  
De l'au-delà j'aperçois une miette bleue.  
Il y a la ville des hommes.  
Tous s'aiment.  
Du mal même  
l'Éternel a forgé l'innocence.

\*

Pour moi la vision de l'avenir, c'est la galaxie des visages, tous ils sont récapitulés dans le Christ et nous connaissons les millions de nos frères, chacun en particulier, et cet instant d'adoration c'est une étoile, c'est l'éternité.

## ÜNA STAILA

In üna butiglia l'ultim messagi:  
Beats quels chi sofran!  
Cun ün pa d'sang as poja extinguer las grondas ingüstias  
cun ün pa d'vin las pitschnas ingüstias.  
Las navs da petsch schmütschan suot la terra.  
Da l'oter muond pertschaiv eu üna micla blaua.  
La cità dals umans exista.  
Tuots s'aman.  
Perfin our dal mal  
ha l'Etern fuschinà l'innocenza.

\*

Per mai la visiun da l'avegnir es la galaxia da las fatschas; ellas sun tuottas significhadas in Cristus e nus imprendaran a cugnuoscher milliuns da noss frars, a minchün da per sai e quel batterdögl d'aduraziun es üna staila, es l'eternità.

# Office des morts

## CONFESSION

Dites-le avec des lys! 182

## OFFICE - PREMIÈRE PARTIE

Le Seigneur a créé quelqu'un qui n'existe pas	186
La mort est devant moi	186
Kyrie	188
Levée du corps	188
Absoute	188
Mea culpa	188
Bref des morts	190
Répons aux morts-nés	190
De profundis	190
Requiem	192
Adieu	192
Vers le Paradis	194

## OFFICE - DEUXIÈME PARTIE

Allez en paix!	196
Alléluia	196
Deuxième alléluia	198
Murmure	198
Aux fossoyeurs	198
Ange	198
Communion	200
Vigile	200
Soyez avec la faux!	200
Chez nous	202
Vient-il le grand printemps?	202
Une étoile	204

# Uffizi da funaral

## CONFESSIUN

Laschai tschantschar las gilgias! 183

## UFFIZI - PRÜMA PART

Il Segner ha creà inchün chi nun exista	187
La mort es qua davant mai	187
Kyrie	189
Bara dozada	189
Schlubgentscha	189
Mia cuolpa	189
Breve dals morts	191
Responsori als nats morts	191
De profundis	191
Requiem	193
Cumgià	193
Vers ils paradis	195

## UFFIZI - SEGUONDA PART

It via in pasch	197
Alleluja	197
Seguond alleluja	199
Schuschuri	199
Als pizzamorts	199
Anguel	199
Chamüngia	201
Vagliar	201
Sajat da la fotsch	201
A chasa nossa	203
Vegn'la la prümavaira gronda?	203
Üna staila	205

